

Язык и межкультурная коммуникация: современные векторы развития : сб. науч. ст. по материалам II Междунар. науч.-практ. конф. – Пинск : Полесский государственный университет, 2021. – Вып. 2. – С. 697–704.

5. Лапуцкая, И. И. Особенности преподавания курса «Деловой русский» в китайской аудитории / И. И. Лапуцкая // Перевод. Язык. Культура : материалы XII Междунар. науч.-практ. конф. – СПб. : Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина, 2021. – С. 184–187.

6. Препараты традиционной китайской медицины будут выпускать в Беларуси [Электронный ресурс] // Телеканал ОНТ. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=nBdCnHcJGUU>. – Дата доступа: 23.11.2022.

7. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по спец. «Лингвистика и межкультурная коммуникация» / С. Г. Тер-Минасова. – М., 2000. – 262 с.

8. Центр традиционной китайской медицины появится в Гродно [Электронный ресурс] // Телеканал ОНТ. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=noJmcXF4BiQ> – Дата доступа: 23.11.2022.

О. Н. Губская

*Белорусский государственный экономический университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

ИЗУЧЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЙ КИТАЙСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА

В статье затрагивается вопрос систематизации направлений китайских исследований и использования их результатов для выбора стратегии межкультурного диалога. В результате анализа форми-

руется наблюдение: в рамках культурного дискурса проводятся довольно глубокие исследования, результаты которых ориентированы не на поверхностное продвижение культуры, а на сквозное взаимодействие.

Ключевые слова: культура; межкультурный диалог; политика «мягкой силы»; культурный запрос; филологические исследования.

The article deals the issue of systematization of Chinese research directions and the use of their results to choose a strategy for intercultural dialogue. As a result of the analysis, an observation is formed: within the framework of cultural discourse, rather deep studies are conducted, the results of which are focused not on the superficial promotion of culture, but on end-to-end interaction.

Keywords: culture; intercultural dialogue; soft power policy; cultural inquiry; philological research.

Белорусско-китайское взаимодействие в сфере образования и науки имеет продолжительную историю. За 30 лет Беларусь и Китай выстроили устойчивые партнерские отношения, в которых активно развивается гуманитарная сфера, большое внимание уделяется вопросам культуры и межкультурного диалога. В этом видится не только развитие культурной дипломатии, но и влияние политики «мягкой силы», которая играет ключевую роль в международных отношениях, воздействуя напрямую или косвенно на мировую политику и деловые связи.

В последнее время в нашей стране появилось большое количество научных исследований культурологического, филологического характера, проведенных китайскими молодыми учеными. Изучение направлений китайских исследований в области культуры (в данном случае имеются в виду как филологические, так и культурологические исследования) поможет увидеть нам наиболее актуальную для китайской аудитории сферу интереса, что, в свою очередь, будет способствовать формированию межкультурного диалога в актуальном для обеих сторон

направлении. Воспользовавшись сайтом Высшей аттестационной комиссии РБ [1], сделаем выборку исследований, проведенных китайскими соискателями ученой степени кандидата наук, и оформим материал в следующую таблицу:

Автор	Название диссертационного исследования	Год защиты
Филология		
Юй Хунянь	Формирование имиджа Китайской Народной Республики в средствах массовой коммуникации Республики Беларусь	2015
Го Бинь	Выражение субъектности в политическом дискурсе (на материале выступлений современных политических лидеров)	2019
Ван Вэньцзюань	Номинации лиц детского и молодого возраста в русском и китайском языках: сопоставительно-диахронический аспект	2018
Чжан Хайянь	Городская газета Китая в системе национальных средств массовой информации: становление, типология, медиастратегии	2020
Сун Цзямэй	Медийные ресурсы Беларуси в формировании туристического имиджа Китая	2020
Цао Цин	Репрезентация имиджа Китая в медиасфере Беларуси, Казахстана, России	2020
Инь Дун	Категория экзистенции в русском и китайском языках (на материале вторичных субстантивных номинаций)	2020
Чжан Хуншань	Семейно-обрядовый фольклор белорусов и китайцев в компаративном аспекте	2020
Чжао Наньнань	Лексико-грамматические средства реализации категории акцентности в русском и китайском политическом дискурсе	2020
Ли Лунь	Межкультурный аспект литературно-переводческой деятельности (на материале китайской поэзии)	2022

Окончание табл.

Автор	Название диссертационного исследования	Год защиты
Чжао Лян	Общественно-политические газеты Беларуси и Китая в контексте медиатизации общества	2022
Культурология		
Лю Янь	Персонаж белорусской и китайской мифологии как первотворец и транслятор артефактов культуры: сравнительно-типологический аспект	2017
Ли Фэй	Диверсификация социокультурной коммуникации государственных и общественных институций Республики Беларусь и КНР	2021
Ван Дань	Нематериальное культурное наследие Беларуси и Китая: сохранение и ревитализация	2022
Чжао Цзэнфан	Социодинамика детской субкультуры китайского общества в контексте ее транснационализации	2022
Чжан Цзин	Ювелирные артефакты материальной и духовной культуры Китая: структурно-семиотический аспект	2022
Чжао Шэншань	Модификация современной молодежной субкультуры Китайской Народной Республики: аксиологический аспект	2022

Проанализировав материал таблицы, можно определить ключевые слова, которые стоит считать не только демонстраторами культурного запроса, но и точками межкультурного взаимодействия: *имидж, политический дискурс, медийные ресурсы (СМИ), медиатизация общества, диверсификация социокультурной коммуникации государственных и общественных институций; категория экзистенции, семейно-обрядовый фольклор, персонаж белорусской и китайской мифологии, детская субкультура, молодежная субкультура; материальная и духовная культура, нематериальное культурное наследие, литературно-переводческая деятельность.*

Итак, мы наблюдаем исследовательский интерес по четырем направлениям: а) культурный образ страны / политический дискурс; б) материальная и нематериальная культура; в) миф как первоисточник / детская (молодежная субкультура); г) переводческая

деятельность. Данное наблюдение приводит к следующим выводам: в рамках культурного дискурса проводятся довольно глубокие исследования, результаты которых ориентированы не на поверхностное продвижение культуры, а на сквозное взаимодействие. Во-первых, изучается система СМИ и политический дискурс (т. е. как говорят, что говорят и с какой интенцией); во-вторых, вопрос культуры рассматривается как стратегия «мягкой силы» (нам демонстрируют китайскую культуру, рассказывают о ее исторической ценности, параллельно знакомятся с белорусской культурой); в-третьих, внимание акцентируется на изучении субкультуры самого молодого поколения: понимание стратегии мышления молодежи позволяет выработать ресурс для взаимодействия на самом раннем этапе.

Интерес к аспектам переводческой деятельности демонстрирует взаимное внимание к литературам обеих стран. Стоит отметить, что белорусская литература популяризируется в Китае. Более того, и китайская, и белорусская литературы, несмотря на большую разницу в характере развития, имеют общие точки соприкосновения. Так, уже было отмечено, что «белорусское общество периода Русской революции 1917 г. и китайское общество периода Движения 4 мая 1919 г. можно отнести к тернарной социальной структуре. А новым этапом в истории можно безошибочно назвать формирование национального сознания и путь к социальному равенству» [2, с. 120]. В Китае идеи марксизма стали тем прочным грунтом, на основе которого строилась новая жизнь, как общественная, так и литературная. Деятельность и творчество Лу Синя, основоположника новой китайской литературы начала XX в., можно поставить на один уровень с творчеством белорусского писателя Максима Горьцкого, основоположника белорусской прозы, литератора, который первым систематизировал историю развития национальной белорусской литературы.

Более того, китайский читатель уже с середины XX в. имел возможность познакомиться белорусской литературой. Как отмечает Лю Вэньфэй, руководитель Пекинского центра славя-

стики: «На 1950–1960-е и потом даже на 1970-е гг. пришелся своеобразный ренессанс в представлении белорусской литературы в Китае. Отдельными книгами были изданы произведения Якуба Коласа, Янки Купалы, Аркадия Кулешова, Павла Ковалева, Ивана Шамякина, Янки Мавра... К сожалению, этот своеобразный всплеск не получил широкого развития в последующие десятилетия...» [3]. На данный момент на китайский язык переведена проза Василя Быкова, Алеся Адамовича, Янки Брыля, Владимира Короткевича, Светланы Алексиевич.

Китайский интерес к детской русскоязычной литературе сформировался еще в середине XX в. Среди переведенных на китайский язык произведений наиболее популярна проза В. Бианки, М. Пришвина, А. Толстого. Приоритетными направлениями для перевода произведений русскоязычной детской литературы были тексты экологической (так называют литературу о природе в китайских исследованиях – комм. О. Г.) и приключенческой тематики. Такой выбор имел психологический подтекст: знакомясь с окружающей природой, ребенок встречается с разнообразным рядом явлений, начинает интересоваться дикой природой, что может повлиять не только на его восприятие мира, но и на выбор профессии. На рисунке представлены книги В. Бианки «Лесная газета», М. Пришвина «Ребята и утята» и А. Толстого «Золотой ключик». Иллюстрации обложек демонстрируют нам те образы, которые китайские аудитория воспринимает как ключ к пониманию произведения. Изучение данного аспекта культурного взаимодействия хоть и кажется на первый взгляд несущественным, но на самом деле играет важную роль в постижении стереотипного восприятия.

Однако сейчас интерес к данной литературе угасает. Советская детская литература играла большую роль в Китае в 1950-х и 1960-х гг. В общем потоке мировой детской литературы, пришедшей в Китай в XXI в., российские и советские произведения уступают лидирующие позиции зарубежным бестселлерам, например книгам о Гарри Поттере (тираж первого издания книги «Гарри Поттер и дары смерти» превысил в Китае 1 млн экземпляров).



Рис. 1. Обложки книг В. Бианки, М. Пришвина, А. Толстого

Китайские исследования белорусской медийной сферы преследуют сразу несколько целей: изучается региональный дискурс, анализируется рейтинг белорусских СМИ, что поможет продвижению туристического имиджа Китая, да и культурного образа страны в целом. Так, в результате изучения туристического имиджа Китая Сун Цзямэй приходит к выводу: «На территории Беларуси туристический имидж КНР находится только на первой ступени продвижения, эффективность указанного сайта в Беларуси не так велика из-за его недостаточной известности. Также осложняет ситуацию недостаточно налаженное информационное обеспечение и сопровождение мероприятий. Например, некоторые туристические планы в Беларуси, организованные китайскими властями, освещались только в местных СМИ, а в 16 белорусских не было сообщений об этом, что само по себе ослабляет эффективность этой деятельности» [4, с. 15–16].

Таким образом, становится очевидно, что изучение направлений китайских исследований в области культуры является способом формирования межкультурного диалога, способствует определению ключевых тем для коммуникации и формирует план стратегического взаимодействия на условиях равноправного партнерства.

Литература

1. Высшая аттестационная комиссия Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vak.gov.by/library>. – Дата доступа: 16.03.2023.

2. Губская, В. М. Літаратура Новага Кітая і новая беларуская літаратура як этапныя з’явы культуры / В. М. Губская // Картина мира через призму китайской и белорусской культур : сб. ст. междунар. науч.-практ. конф., Минск, 14 дек. 2018 г. / редкол. : М. В. Мишкевич [и др.]. – Минск : Белорусский государственный аграрный технический университет, 2019. – С. 119–122.

3. Китай в ожидании белорусского художественного слова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://zviazda.by/ru/news/20170724/1500903392-kitay-v-ozhidanii-belorusskogo-hudozhestvennogo-slova>. – Дата доступа: 12.03.2023.

4. Сун Цзямэй. Медийные ресурсы Беларуси в формировании туристического имиджа Китая : автореф. дис.... канд. филол. наук : 10.01.10 / Цзямэй Сун. – Минск, 2020. – 24 с.

Н. А. Любочко, М. Н. Липская, Н. В. Кулаженко

*Белорусский государственный университет транспорта
(г. Гомель, Республика Беларусь)*

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В КОНТЕКСТЕ МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

В сегодняшнем обществе отмечается усиление межкультурного взаимодействия разных народов. Особенности национальной культуры и национального менталитета получают отражение в языке. В образовательном процессе при обучении русскому языку как иностранному лингвистические задачи решаются через призму национально-культурного компонента. Знание социокультурного фона позволяет достигнуть прагматической цели межкультурного общения,